

TRADUCERE

ACORD**de extindere a Acordului-cadru de colaborare internațională în domeniul cercetării și dezvoltării sistemelor energetice nucleare din Generația IV**

Guvernul Canadei și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, Guvernul Republicii Populare Chineze, Guvernul Republicii Franceze, Guvernul Japoniei, Guvernul Republicii Coreea, Guvernul Federației Ruse, Guvernul Republicii Africa de Sud, Guvernul Confederației Elvețiene și Guvernul Statelor Unite ale Americii, fiecare în calitate de parte la Acordul-cadru de colaborare internațională în domeniul cercetării și dezvoltării sistemelor energetice nucleare din Generația IV, semnat la Washington la 28 februarie 2005 (denumit în continuare „acordul-cadru”), denumite împreună „părțile”:

AVÂND ÎN VEDERE dorința lor de a continua colaborarea cu succes și reciproc avantajoasă realizată în temeiul acordului-cadru până în prezent;

LUÂND ACT de foaia de parcurs actualizată de dezvoltare tehnologică pentru sistemele energetice nucleare din Generația a IV-a (ianuarie 2014);

AMINTIND articolul XV din acordul-cadru, în care se afirmă că orice formă de colaborare inițiată în temeiul acordului-cadru, dar care nu a fost finalizată la expirarea sau rezilierea acordului-cadru poate continua până la finalizare în conformitate cu dispozițiile din acordul-cadru; și

ACȚIONÂND în conformitate cu articolul XII alineatul 3 din acordul-cadru,

convin următoarele:

*Articolul I***Extinderea acordului-cadru**

Sub rezerva dispozițiilor alineatului 5 al articolului XII al Acordului-cadru, acesta se extinde cu o perioadă de zece (10) ani, până la 28 februarie 2025.

*Articolul II***Semnare și intrare în vigoare**

- (1) Prezentul acord intră în vigoare, pentru părțile care și-au dat consimțământul de a-și asuma obligații, la data la care trei dintre părți și-au exprimat consimțământul de a-și asuma obligații.
- (2) Părțile trebuie să își exprime consimțământul de a-și asuma obligații, fie prin semnare care nu este condiționată de acceptare, fie prin semnare sub rezerva acceptării urmată de depunerea unui instrument de acceptare la depozitar.
- (3) Pentru o parte care consimte să își asume obligații după data intrării în vigoare a prezentului acord, prezentul acord intră în vigoare pentru partea respectivă la data semnării sale necondiționate de acceptare sau la data depunerii instrumentului său de acceptare la depozitar.
- (4) Părțile intenționează, în conformitate cu articolul XV din acordul-cadru, să continue, în temeiul dispozițiilor acordului-cadru, colaborarea inițiată, dar nefinalizată până la data de 28 februarie 2015, cu acele părți la acordul-cadru pentru care acordul nu a intrat în vigoare până la 28 februarie 2015.

*Articolul III***Depozitarul**

Originalul prezentului acord se depune la Secretarul General al Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător, semnează prezentul acord.

ADOPTAT într-un singur exemplar original, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind în egală măsură autentice.

PENTRU GUVERNUL CANADEI:

Mrs Michelle d'AURAY

Canadian Ambassador and Permanent Representative to the OECD

Data: 21 octombrie 2016

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE:

Mr Tibor NAVRACSICS

EU Commissioner

Data: 10 noiembrie 2016

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII POPULARE CHINEZE:

Mr Jun ZHAI

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to France

Data: 23 iunie 2016

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII FRANCEZE:

Mr Daniel VERWAERDE

Administrateur général du Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives

Data: 26 februarie 2015

PENTRU GUVERNUL JAPONIEI:

Mr Kazuo KODAMA

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Delegation of Japan to the OECD

Data: 26 februarie 2015

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII COREEA:

Mr Si-hyung LEE

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Korean Permanent Delegation to the OECD

Data: 26 februarie 2015

PENTRU GUVERNUL FEDERAȚIEI RUSE:

Mr Sergey Vladilenovich KIRIENKO

Chief Executive Officer of the State Atomic Energy Corporation „Rosatom”

Data: 29 iunie 2015

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII AFRICA DE SUD:

Ms Tina JOEMAT-PETTERSSON

Minister of Energy of the Republic of South Africa

Data: 15 septembrie 2015

PENTRU GUVERNUL CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE:

Mr Mauro DELL'AMBROGIO

Secrétaire d'Etat de la Confédération suisse à la formation, à la recherche et à l'innovation

Data: 27 august 2015

PENTRU GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII:

Mr Daniel JOHANNES

Ambassador and Permanent Representative to the OECD

Data: 26 februarie 2015
